

## SOMMARIO

- VII Lino Leonardi, *Volgarizzare ovvero tradurre nel Medioevo italiano Introduzione al convegno*
- XVII Documento di presentazione al convegno

### TRADURRE DAL LATINO NEL MEDIOEVO ITALIANO «TRANSLATIO STUDII» E PROCEDURE LINGUISTICHE

- 3 Carlo Delcorno, *Domenico Cavalca traduttore di testi religiosi Il volgarizzamento delle Vitae Patrum*
- 37 Giuliano Tanturli, *Brunetto Latini traduttore di Cicerone*

#### I

- 69 Speranza Cerullo, *La traduzione della Legenda aurea*
- 121 Sara Natale, *La traduzione degli Actus beati Francisci et sociorum eius i Fioretti di san Francesco*
- 141 Caterina Menichetti, *Le traduzioni dei Vangeli*
- 181 Zeno Verlato, *«Sforzandomi di seguitare le parole dove convenevolmente potro» 'Lettera' e 'senso' nelle traduzioni italiane dei Dialogi di Gregorio Magno*

#### II

- 227 Elisa De Roberto, *Sintassi e volgarizzamenti*
- 295 Giulio Vaccaro, *I volgarizzamenti di Andrea Lancia*
- 353 Cristiano Lorenzi Biondi, *Le traduzioni di Bartolomeo da San Concordio*
- 389 Claudio Lagomarsini, *Strategie traduttive nei primi volgarizzamenti dell'Eneide*
- 419 Valentina Nieri, *La traduzione di Palladio*

## SOMMARIO

---

### INDICI

a cura di Speranza Cerullo

- 455    *Indice dei manoscritti*
- 461    *Indice delle parole latine*
- 467    *Indice degli autori, delle opere anonime e degli studiosi*